

genen Religionsgemeinschaft“ (S. 152) überwinden helfen. Die einheimischen Katholiken fürchteten ob solcher neuer Traditionen eine Überfremdung ihrer religiösen Kultur und versuchten, so zeigt W., eigene Traditionen zu stärken und die der Neubürger zu diffamieren. Die Kritik richtete sich dabei vor allem gegen die aus Böhmen und Mähren stammenden Heimatvertriebenen, denen man einen zu laschen Katholizismus unterstellte – ein Phänomen, das nicht auf die SBZ/DDR beschränkt war. In die neuen Gesangbücher wurden dementsprechend wenige Lieder aus den Herkunftsgebieten der Heimatvertriebenen aufgenommen.

An dieser wie auch an anderen Stellen der Studie hätten Vergleiche mit dem Prozess der Integration in den westlichen Besatzungszonen deutlicher herausgestellt werden können. Trotz aller Unterschiede gab es dennoch ähnliche Strategien. Schade auch, dass für die Untersuchung – auch das fällt in dem Kapitel über die „kulturelle Integration“ auf – nicht die neuere volkswissenschaftliche Literatur zum Thema rezipiert wurde. Die Politisierung der im Westen erlaubten landsmannschaftlichen Vereinigungen etwa und die teilweise politische Vereinnahmung von Heimattreffen und Heimatvertriebenenwallfahrten wird nicht erwähnt.

Wie die exemplarische Nachzeichnung der Karriereverläufe einzelner Priester deutlich macht, nahmen diese unter den Elitegruppen „eine Sonderstellung“ ein, da sie im Unterschied zu anderen „keinem außerkirchlichen Integrationsprozeß unterworfen“ (S. 254) waren und zum Beispiel keine großen beruflichen Brüche zu verarbeiten hatten. Sie können also nur in eingeschränktem Maße mit anderen Eliten, so das Ergebnis W.s, verglichen werden.

Vergleiche fallen auch zwischen den beiden ausgewählten Untersuchungsgebieten schwer. Die Situation in den beiden „Regionen“ war so unterschiedlich (im Diözesangebiet Görlitz-Cottbus bestand zum Beispiel das Inkardinationsproblem nicht, da es sich hier um den restlichen Teil des ehemaligen Bistums Breslau handelte; während die Vertriebenenseelsorge dort Bestandteil der Pastoral war, gab es im Bistum Meißen keine Sonderseelsorge), dass man die erhobenen Befunde nur bedingt und nach genauer Kontextualisierung vergleichen kann.

Die gut lesbare Arbeit – nur die (vielen) Zusammenfassungen stören den Lesefluss – breitet eine große Fülle interessanten Archivmaterials aus. Dieses evoziert Fragen für Folgestudien, etwa dazu, welchen Einfluss die von den Heimatvertriebenen mitgebrachten Ausformungen populärer Frömmigkeit in der Folge auf den Diasporakatholizismus hatten.

Freiburg

Elisabeth Fendl

Basil Kerski: Die Dynamik der Annäherung in den deutsch-polnischen Beziehungen. Gegenwart und Geschichte einer Nachbarschaft. Düsseldorf Univ. Press. Düsseldorf 2011. 491 S. ISBN 978-3-940671-66-0. (€ 19,50.)

In his fascinating new book, the journalist, essayist, and editor of the *DIALOG* magazine, Basil Kerski, sets out to explore the ways in which what he refers to in his title as a “dynamic of rapprochement” was able gradually to enter into and reshape Polish-German relations in the period following the absolute low-point of the Second World War, tracing this process through to the present day, in which these two neighbours now constitute the geographical centre of a unified, peaceful Europe. This collection of essays, drawn from his writings over the past decade, is both more interesting and more diverse than the title might suggest. More than just a chronological overview, K. provides the reader with a series of insightful pieces which successfully manage to combine his distinct personal insights and interests with a convincing theoretical and analytical discussion of the dynamic of rapprochement between these two countries. As such, this book offers both a captivating introduction to the processes of post-war reconciliation, and also a useful contribution to the literature already existing on the subject.

In line with K.'s wide-ranging interests, this collection covers a variety of topics and subjects, which can at times make it difficult to determine a central argument. There are a number of key themes which provide a constant undercurrent but, as is perhaps unavoidable with a collection of diverse essays, it is occasionally difficult to identify a clear direction to the book. The author does attempt to organise his various arguments, structuring the work in five sections, and providing the reader with an epilogue justifying his selection, but one is left thinking that this explanation would perhaps have been better situated as an introductory chapter. These problems of structure do not, however, impact upon the quality of K.'s individual pieces, and the book should best be viewed as what it is – a collection of fascinating essays on the subject of Polish-German reconciliation.

In the first section, K. includes a series of three discussions on his adoptive home of Berlin, tracing the ways in which this city's historical development has been – and continues to be – shaped by its large Polish community and its proximity to Poland. In sections two, three and four, the author then moves on to the core of his book, which is an analysis of the development of a dynamic of rapprochement between Polish and German societies, first, tentatively, in the Communist era, and then in the post-1989 period. Again, here, K. employs an approach which combines both biographical and deeply analytical considerations, focussing on a selective discussion of key events, actors and developments, rather than falling back on a simple chronological overview. This is also evident in the final section of the book, in which the author explicitly draws out the key European element which provided an important undercurrent to his earlier essays, demonstrating how closely Polish thinking on relations with Germany were tied into Polish thinking on Europe more generally.

While K. may at times have struggled to impose a coherent and targeted structure on this collection of diverse essays, what does clearly emerge is a series of central themes, running through all five sections and forming a number of key discussions throughout the entire book. The first of these is the question of identity, which is important to the author in both a personal and a more general sense.

As a result of his own biography and ancestry as the son of Iraqi and Polish parents, who moved from Poland to West Berlin as a young boy, and who has been consistently and whole-heartedly engaged in promoting understanding and reconciliation between Germany and Poland, K.'s own experiences and complex identity constitute a central thread running through his work, enabling him to offer a unique and refreshing perspective on Polish-German relations and to combine this personal style with a factual and theoretical expertise which makes this book thoroughly enjoyable reading. As Marek Prądka puts it in his introduction, K. is "at home everywhere and a guest everywhere" (p. 9), and he is able to utilise this position between insider and outsider to great effect.

Beyond this personal level, the author also reveals a great interest in wider discussions of identity. He is aware of the importance of contested place and memory in identity formulations, and fascinated by the idea of the "borderland" as a bridge between different cultures, rather than a barrier. In a sense, K. also sees himself as a bridge between the Polish and German cultures. Furthermore, as someone who views the various identities with which his family and life has bequeathed him as mutually enriching, the author is clearly very interested in questions of multiple identity, particularly within the context of 21st century Europe.

It is this European element to Polish-German relations which forms the second key theme running through K.'s essays. He demonstrates throughout the importance of the wider European arena in shaping the dynamic of rapprochement, and also highlights the important contributions made by actors in this process to the development of a shared European culture of memory. In the present day, he identifies in the Polish-German partnership a new motor for European integration, capable of supplementing and refreshing the Franco-German one, and he also demonstrates how, in the new thinking on Polish-German relations among Polish political elites during the Communist era, whether in domestic op-

position movements or in exile, Poland's European future was seen as viable only in conjunction with Polish-German reconciliation.

Here, in his focus on the key role of Polish intellectuals, both at home and abroad, in reshaping the course of Polish-German relations, we see the final key theme which emerges from K.'s essays, namely his belief in the central importance of individuals at a grassroots level in championing reconciliation. Time and again, whether in outlining the ideas of exiles such as Aleksander Bregman, or writers associated with *Kultura*, or in his discussion of the famous Episcopal exchange of letters in the 1960s, the author identifies the key impulses as coming from below, from non-state actors. It is also for this reason that, although K. is not blind to the difficulties experienced in Polish-German relations over the past decade, he does not see recent disputes as posing a fundamental challenge to the underlying dynamic of rapprochement. What they do show, he argues, is that the political culture of neighbourliness is not self-evident, and constantly needs to be defended, as he himself does through this book.

The basis of reconciliation, however, remains in place, and it is the question of how it was possible, despite the horrors of the Second World War and Cold War era enmity, for a political and emotional catharsis to emerge between Poland and Germany which forms the topic of these essays, rather than an analysis of recent political squabbles. In seeking to answer this question, K. has created a fascinating and immensely readable book – one shaped by a writer able to combine a great expertise in the field with unique personal interests and illuminating insights.

Gießen

Francis Ipgrave

Christine Fischer, Ulrich Steltner: Polnische Dramen in Deutschland. Übersetzungen und Aufführungen als deutsch-deutsche Rezeptionsgeschichte 1945-1995. (Bausteine zur Slavischen Philologie und Kulturgeschichte. Reihe A: Slavistische Forschungen N.F., Bd. 71.) Böhlau. Köln u.a. 2011. 297 S. ISBN 978-3-412-20669-7. (€ 39,90.)

Mit ihrer bescheiden als „Beitrag zu einer literaturbezogenen Kulturgeschichte“ (S. 9) bezeichneten Monografie verfolgen die beiden Jenaer Slawisten Christine Fischer und Ulrich Steltner letztlich eine doppelte Zielrichtung. Einerseits geht es mit der zentralen Themenstellung, der Rezeption polnischer Dramatik in Deutschland seit dem Ende des Zweiten Weltkriegs, um ein wichtiges Kapitel aus dem Bereich der deutsch-polnischen Kulturbeziehungen. Da andererseits aber die Rezeption dieser Werke in Ost- und Westdeutschland auf Grund der stark voneinander abweichenden gesellschaftlichen und kulturpolitischen Voraussetzungen zu einem beträchtlichen Teil unterschiedlich verlief, gelangt die Untersuchung, in der die Gegenüberstellung der Gemeinsamkeiten und Differenzen dieser Rezeptionsprozesse breiten Raum einnimmt, auch zu wertvollen Einsichten in die Funktionsweise der beiden deutschen Kultursysteme. Mit ihrer akribischen, sehr differenzierten Herangehensweise können die Vf. gleichwohl zeigen, dass nicht alle Unterschiede zwischen östlicher und westlicher Rezeption auf politische Gegensätze reduziert werden dürfen und dass es, im Gegenteil, immer wieder auch erstaunliche systemübergreifende Parallelen und Überschneidungen zu verzeichnen gibt. Das polnische Drama und Theater bietet sich insofern als interessanter Untersuchungs- und Bezugsgegenstand an, als es nicht nur auf den ostdeutschen Bühnen gut vertreten war, sondern auch im Westen einen vergleichsweise hohen Stellenwert innehatte. Die Autoren des Buches, das die Ergebnisse eines in den Jahren 1999 bis 2001 von der Deutschen Forschungsgemeinschaft geförderten Projekts präsentiert, können an eine Reihe bereits vorliegender Beiträge zur Problematik anknüpfen und sich somit auf bislang weniger beachtete Aspekte konzentrieren: „Neben der Inszenierung polnischer Dramen auf deutschen Bühnen geht es um den (vorzugsweise ost-westdeutschen) Übersetzungsvergleich jener knapp 40 Dramentexte, die in mehreren deutschen Fassungen vorliegen“ (S. 9).